

Tratamiento didáctico de la destreza de comprensión auditiva en los manuales de ELE en el nivel plataforma (A2)

Noelia Domínguez Heredia
Profesora de Secundaria y Bachillerato.
IES José Hierro, Getafe, Madrid



Noelia Domínguez es Licenciada en Filología Inglesa por la Universidad Antonio de Nebrija de Madrid, y Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de español como Lengua Extranjera (LAEELE) por la misma universidad.

Actualmente es profesora de Secundaria y Bachillerato en el IES José Hierro, de Getafe (Madrid). Anteriormente trabajó como profesora del Ámbito Socio-lingüístico en el área de Oncología del Hospital Infantil Universitario Niño Jesús y en varios Centros de Adultos de la Comunidad de Madrid, impartiendo Lengua Castellana, Español para Extranjeros e Inglés. También ha colaborado con la Embajada de los Estados Unidos en Madrid e impartido talleres en diversos congresos de ELE.

Resumen:

La importancia concedida a la comprensión auditiva en la enseñanza de lenguas extranjeras es significativa debido a que es la destreza más utilizada, con el 45% del tiempo de la actividad lingüística del individuo (Behiels, 2010). Por esta razón y por el desajuste producido, por un lado, entre el incremento del uso de audios y actividades que fomentan el desarrollo de la comprensión auditiva en el ámbito educativo y, por otro, el vacío bibliográfico de estudios al respecto (sobre todo en los niveles iniciales), este artículo se ha centrado en la investigación de manuales de nivel plataforma (A2) con el propósito de suplir estas carencias. De esta forma, este trabajo ha consistido en el análisis descriptivo de cinco manuales de ELE de nivel plataforma (A2) de distintas editoriales españolas, editados con posterioridad a la publicación del *PCIC* y correspondientes a los últimos siete años. En

ellos se ha estudiado de forma detallada el manual del alumno, las guías didácticas correspondientes y los audios de cada una de las unidades didácticas, con un total de 204 audiciones y 248 actividades.

Abstract:

The degree of importance given to listening comprehension in teaching foreign-language skills is significant, being that it is the most common skill with 45% of presence in human linguistic activity (Behiels, 2010). For this reason, and, also because of the imbalance produced between the increase of, on the one hand, the use of audios and activities that foster the development of listening comprehension in education field and, on the other hand, the bibliographic vacuum of studies, especially in elementary levels, this research has focused on the study of level A2 manuals with the aim of solving those needs. In doing so, the current study consists of a descriptive analysis of five A2 level manuals of Spanish as a Second Language that were released subsequently to the publication of the *PCIC*. They belong to different Spanish publishers and were published during the last seven years. Here, we have studied the student's book, the didactic guides and the audios of every single didactic unit thoroughly, with 204 listenings and 248 activities in all.

Palabras clave

Comprensión auditiva, manuales A2, audio, escucha, tratamiento didáctico, tipología de actividades, género discursivo, secuenciación didáctica, cultura, costumbres españolas, variedades lingüísticas del español, variedad de voces, nivel de autenticidad.

Keywords

Listening comprehension, manuals A2, audio, listening, didactic treatment, typology of activities, discursive genre, didactic sequence, culture, Spanish traditions, varieties of Spanish, voice types, levels of authenticity.

Artículo

1. INTRODUCCIÓN

Hasta años recientes, en las aulas de idiomas no se concedía gran importancia a la enseñanza de la comprensión auditiva (de aquí en adelante CA) como tal, ya que se daba por hecho que al aprender a hablar una lengua, automáticamente se comprendía (Flowerdew y Miller, 2005). Sin embargo, se ha demostrado que esto no es así, y que una persona puede desarrollar la destreza de expresión oral, pero tener dificultades en la de CA (Wilson, 2008).

Por otra parte, se pensaba que lo más importante a la hora de aprender una lengua era la expresión oral, debido a que, supuestamente, era la destreza más usada en el desempeño de una lengua (Swarbrick, 1994). No obstante, dos estudios de los años veinte y los años cincuenta respectivamente han demostrado que la CA es la destreza más utilizada cuando se usa una lengua, con un 45% del tiempo de la actividad lingüística de un individuo, frente a la expresión oral (30%), la comprensión escrita (15%) y la expresión escrita (10%). Por lo tanto, y como demuestran estos análisis, es vital comprender los mensajes auditivos de una lengua extranjera (Rankin, 1957, citado en Behiels, 2010, p. 180).

Diversas investigaciones han medido la importancia de las cuatro destrezas clásicas en términos de tiempo. Entre ellas se encuentra la de Morley (1999), citado en Austria y Name (2006), que afirma que “we listen to twice as much language as we speak, four times as much as we read, and five times as much as we write. Yet most of us take listening for granted and have little awareness of our performance as listeners”.

Teniendo en cuenta estos estudios, podemos observar que la CA es la actividad que más interviene en el uso de una lengua. Sin embargo, es considerada una destreza secundaria cuando se trata de su aprendizaje, por detrás de la expresión oral.

El presente trabajo nace, principalmente, por dos razones: por un lado, como respuesta al desajuste entre el uso de la utilización de audios y actividades que fomentan el

desarrollo de la CA en las clases de español como lengua extranjera (en adelante ELE) y a la insuficiencia de estudios al respecto. Por otro, como respuesta a la búsqueda de razones que expliquen las grandes dificultades que tienen los alumnos de ELE en la comprensión de textos orales españoles, a pesar del uso creciente de la metodología que desarrolla esta destreza.

Llegados a este punto, presentaré el resultado del análisis realizado a la destreza de CA en manuales de ELE de nivel plataforma (A2) según el *Marco común europeo de referencia (MCER)*, con el fin de examinar la tipología de sus actividades y el género discursivo de sus audios, el grado de significación de las actividades y la secuenciación didáctica de las mismas, la inclusión de la cultura y las costumbres españolas, las variedades lingüísticas del español de los audios, la variedad de voces de los participantes en las grabaciones junto con su nivel de autenticidad y, por último, la adaptación de las actividades y de las escuchas al nivel correspondiente según el *MCER*.

A partir de estos datos, trataré de proporcionar una serie de recomendaciones y propuestas con el fin de orientar a otros colegas interesados en seguir analizando esta destreza para mejorar el desarrollo de la misma en nuestros estudiantes de ELE.

2. LA COMPRENSIÓN AUDITIVA

La CA es una destreza lingüística relacionada con la escucha y con la interpretación del discurso oral, donde el receptor recibe el mensaje emitido por el emisor (orientación receptiva), construye y representa un significado (orientación constructiva), negocia el significado con el emisor y le responde (orientación colaborativa), y finalmente, crea significado a través de la participación, la imaginación y la empatía (orientación transformativa). La escucha, por ende, se convierte en un proceso de interpretación activo y complejo, en el cual, el oyente establece una relación entre lo que escucha y lo que ya es conocido para él o para ella (Rost, 2002).

De acuerdo con Martín Peris (2007, p.1), la CA “no consiste en reconocer elementos ya sabidos, sino en desarrollar una actividad de interpretación, que tiene sus

propias técnicas y estrategias”. Por esta razón, los alumnos de lenguas extranjeras, cuando escuchan la lengua objeto, deben centrarse en la interpretación de mensajes nuevos que pueden contener elementos no estudiados previamente, y no reducirse a reconocer frases o elementos de lengua previamente aprendidos. Además, deberán prestar atención a los elementos lingüísticos, paralingüísticos y extralingüísticos, así como a los planos literal y connotativo. En resumen, para Martín Peris “entender es incorporar nueva información a aquella de la que ya disponemos” (Ibíd., p.3). Por eso, el contexto juega un papel primordial.

2.1. La importancia de la comprensión auditiva

Como se ha apuntado ya en la introducción, varios estudios han demostrado que la CA es la destreza más utilizada cuando se usa una lengua, con el 45% del tiempo de la actividad lingüística del individuo. Por lo tanto, es vital comprender los mensajes auditivos de una lengua extranjera.

Sin embargo, varios autores como Field (2008) exponen la poca importancia que se le ha concedido debido a que siempre se ha pensado que el conocimiento de gramática y vocabulario, y la expresión oral y escrita son los factores determinantes para demostrar el progreso en el aprendizaje de una lengua, con lo que la CA ha ido permaneciendo en un segundo plano.

Asimismo, este autor afirma que los docentes, en muchas ocasiones, se encuentran faltos de tiempo y dan prioridad a otras destrezas, ya que el progreso de la CA es muchas veces lento y difícil de ver.

Por ello, propone una alternativa radical a estas prácticas y plantea nuevos tipos de ejercicios que pueden mejorar esta destreza en los alumnos de lenguas extranjeras, focalizando la atención no tanto en el resultado de las escuchas, sino en el *proceso* de las mismas, de forma que la CA sea entendida no como un fin, sino como un proceso para llegar a ese fin (Ibíd., p. 82).

Wilson (2008), por su parte, opina que el desarrollo de esta destreza es imprescindible por diversos motivos, como por ejemplo, para tener acceso al mundo y estar

al corriente de lo que ocurre en él, como medio de comunicación (si no entendemos lo que nuestro interlocutor nos dice, la comunicación resultará fallida), o por placer.

Behiels (2010), de acuerdo con Wilson, asiente que la CA es importante para poder comunicarse, lo que a menudo se identifica erróneamente como solo aprender a hablar. Para la autora, la CA es esencial debido a la gran cantidad de situaciones en que los individuos deben comprender mensajes orales en L2; por ejemplo: comprender los mensajes por altavoz del aeropuerto o de la estación, las noticias en la radio, el mensaje de la telefonista del hotel, y todo lo que se nos dice cuando participamos en una conversación (Behiels, 2010, p.180). Asimismo, añade un tercer motivo por el que la CA es fundamental en el proceso de comunicación: “las actividades de comprensión auditiva crean un clima relajado en el que el estudiante no pierde la confianza en sí mismo y porque el lenguaje adquirido a través de actividades receptivas prepara el terreno para ulteriores actividades productivas” (Ibíd., pp.180-181).

Por último, Wolvin y Gwynn (1996, p.13) manifiestan que la CA es la destreza más importante de las cuatro, puesto que es la primera que desarrolla el individuo, seguida de la expresión oral, la comprensión escrita y la expresión escrita respectivamente. Por esta razón, la falta de desarrollo de la CA puede obstaculizar enormemente los procesos de aprendizaje y de comunicación: dos actividades necesarias para participar de forma productiva en la vida diaria.

3. OBJETIVOS DEL ESTUDIO

El principal objetivo de este estudio es observar y describir el tratamiento didáctico de la CA en cinco manuales de ELE de nivel plataforma (A2) con el fin de analizar el género discursivo de los audios, la tipología de las actividades y la secuenciación didáctica de las mismas, la incorporación de imágenes que favorezcan la CA, la inclusión de la cultura y las costumbres españolas, las variedades lingüísticas del español en los audios, la variedad de voces de los participantes junto con su nivel de autenticidad y, por último, la adaptación de las actividades y las escuchas al nivel correspondiente según el *MCER*.

Para lograr estos objetivos, se ha diseñado una plantilla de análisis de tratamiento de la CA que se aplicará a cada uno de los manuales para su estudio posterior.

Este estudio empírico, en consonancia con los objetivos citados, pretende responder a las siguientes preguntas de investigación:

- ¿Qué géneros discursivos incluyen los audios de los manuales de A2?
- ¿Qué tipo de actividades desarrollan la CA en los manuales de A2?
- Las actividades, ¿están acompañadas de imágenes que favorezcan la CA?
- ¿Qué secuenciación didáctica siguen las actividades?
- Las actividades, ¿favorecen el conocimiento de la cultura española?
- ¿Cuál es el nivel de autenticidad de las escuchas?
- ¿Existen diferentes variedades lingüísticas del español en los audios?
- ¿Existe una variedad en las voces de los participantes?
- ¿Tanto las actividades como las grabaciones son adecuadas para lograr los objetivos del nivel plataforma (A2) y, por tanto, siguen las directrices del *MCER*?

4. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. Tipo de diseño

Este trabajo comprende un análisis observacional exploratorio, cuyo objetivo es la descripción o reconstrucción analítica de las actividades de CA en manuales de ELE de nivel plataforma (A2).

Para ello, hemos definido los datos necesarios para la elaboración del análisis y, posteriormente, los hemos recogido mediante la observación de la destreza de CA en la guía del profesor, en el manual del alumno y en los audios de cinco editoriales españolas. Después, hemos procedido a un análisis exhaustivo de la destreza y hemos realizado una reflexión teórica sobre lo observado, junto con una serie de proposiciones teóricas explicativas. El último apartado, lo hemos dedicado a las conclusiones obtenidas gracias a este proceso de observación.

4.2. Corpus

El corpus de este análisis descriptivo se compone de cinco manuales de ELE de nivel plataforma (A2) correspondientes a los últimos siete años, donde hemos estudiado el manual del alumno, las guías didácticas correspondientes y los audios de cada una de las unidades didácticas.

Los manuales analizados son los siguientes:

- Alonso, M. y Prieto, R., 2011. *Embarque 2 - Libro del alumno*. Madrid: Edelsa.
- Alonso, M. y Prieto, R., 2011. *Embarque 2 - Libro del profesor*. Madrid: Edelsa.
- De Dios, A. y Eusebio, S., 2009. *Etapas 3 ¿Tópicos? - Libro del alumno*. Madrid: Edinumen.
- De Dios, A. y Eusebio, S., 2009. *Etapas 3 ¿Tópicos? - Libro del profesor*. Madrid: Edinumen.
- De Dios, A. y Eusebio, S., 2009. *Etapas 4 Fotos - Libro del alumno*. Madrid: Edinumen.
- De Dios, A. y Eusebio, S., 2009. *Etapas 4 Fotos - Libro del profesor*. Madrid: Edinumen.
- De Dios, A. y Eusebio, S., 2009. *Etapas 5 Pasaporte - Libro del alumno*. Madrid: Edinumen.
- De Dios, A. y Eusebio, S., 2009. *Etapas 5 Pasaporte - Libro del profesor*. Madrid: Edinumen.
- Gil-Toresano, M., Soria, I., Duque, A., Espiñeira, S., de la Torre, N. y Vañó, A., 2009. *Agencia ELE 2 – Libro de clase*. Madrid: SGEL.
- Gil-Toresano, M., Soria, I., Duque, A., Espiñeira, S., de la Torre, N. y Vañó, A., 2009. *Agencia ELE 2 – Guía didáctica*. Madrid: SGEL.
- Melero, P., Sacristán E. y Gaudioso, B., 2009. *Protagonistas A2 - Libro del alumno*. Madrid: SM.
- Melero, P., Sacristán E. y Gaudioso, B., 2009. *Protagonistas A2 – Guía didáctica*. Madrid: SM.
- Peláez, S., Esteba, D. y Zayas, P., 2012. *Método 2 - Libro del alumno*. Madrid: Anaya.

- Peláez, S., Esteba, D. y Zayas, P., 2012. *Método 2 - Libro del profesor*. Madrid: Anaya.

El principal criterio de selección responde a la necesidad de analizar el desarrollo de la CA en manuales de nivel plataforma (A2), ya que nunca ha sido estudiado con anterioridad, con lo que existe un vacío importante en la investigación de este campo. En cuanto a la elección de los métodos, el criterio ha consistido en escoger manuales de distintas editoriales españolas editados con posterioridad a la publicación del *PCIC*. Asimismo, todos ellos siguen un enfoque comunicativo y se basan en los métodos de enseñanza más actuales e innovadores.

4.3. Herramienta de toma de datos

Para llevar a cabo esta investigación, el principal instrumento de recogida de datos ha consistido en una plantilla de análisis de tratamiento de la CA con ítems que han definido los criterios de observación a investigar. Después hemos procedido a la recogida de datos, donde hemos observado y analizado los ítems en los tres tipos de materiales descritos anteriormente: el manual del alumno, las guías didácticas correspondientes y los audios de cada una de las unidades didácticas. Por último, ofrecemos una serie de resultados y unas conclusiones que orientarán a los docentes en la aplicación didáctica de la CA en alumnos de ELE de nivel plataforma (A2).

5. RESULTADOS

5.1. Géneros discursivos presentes en los manuales de A2

Los géneros discursivos que aparecen con más asiduidad en los manuales analizados son dos: por un lado, las *conversaciones cara a cara informales*, con un 24% de frecuencia en los métodos *Embarque 2*, *Agencia ELE 2* y *Protagonistas A2*; un 33% en *Etapas A2* y un 47% en *Método 2*, y por otro, las *presentaciones públicas simples y breves sobre temas conocidos*, con un 32% de frecuencia en *Embarque 2*, un 33% en *Etapas A2*, un 22% en *Agencia ELE 2*, un 24% en *Protagonistas A2* y un 27% en *Método 2*.

En tercer lugar, se aprecia que todos los manuales incluyen **conversaciones transaccionales cara a cara**, aunque en menor medida que los dos géneros anteriores, (excepto *Embarque 2*, que lo incluye en un 24% de las ocasiones) y **conversaciones transaccionales telefónicas**, exceptuando *Etapas A2*, que no lo incluye.

Las **conversaciones telefónicas breves y sencillas** apenas se incluyen en los manuales e incluso están ausentes tanto en *Embarque 2* como en *Etapas A2*.

De igual forma, las **instrucciones breves y sencillas** aparecen brevemente o desaparecen por completo, como ocurre en *Embarque 2*, *Etapas A2* y *Método 2*.

En cuanto a los tres últimos géneros, resulta interesante comentar que son propios de niveles superiores al A2, pero que algunos manuales los introducen ya en esta etapa. De esta forma:

» Las **entrevistas** (de nivel B1) aparecen en todos los manuales, aunque no de forma habitual (8% en *Embarque 2*, 18% en *Etapas A2*, 16% en *Agencia ELE 2* y *Protagonistas A2*, y 4% en *Método 2*).

» Las **canciones** (de nivel B2) aparecen en dos manuales: *Etapas A2* y *Protagonistas A2*, con un 3% y un 6% de frecuencia respectivamente.

» Las **encuestas** (de nivel B1) aparecen en tres manuales: *Embarque 2*, con un 4%, y *Agencia ELE 2* y *Protagonistas A2* con un 2% cada uno.

Por último, y si se comparan los cinco manuales, se puede concluir que el género discursivo más frecuente es **conversaciones cara a cara informales**, con una presencia del 30,4% de los casos, seguido muy de cerca por el de **presentaciones públicas simples y breves sobre temas conocidos**, con un 27,6% del total.

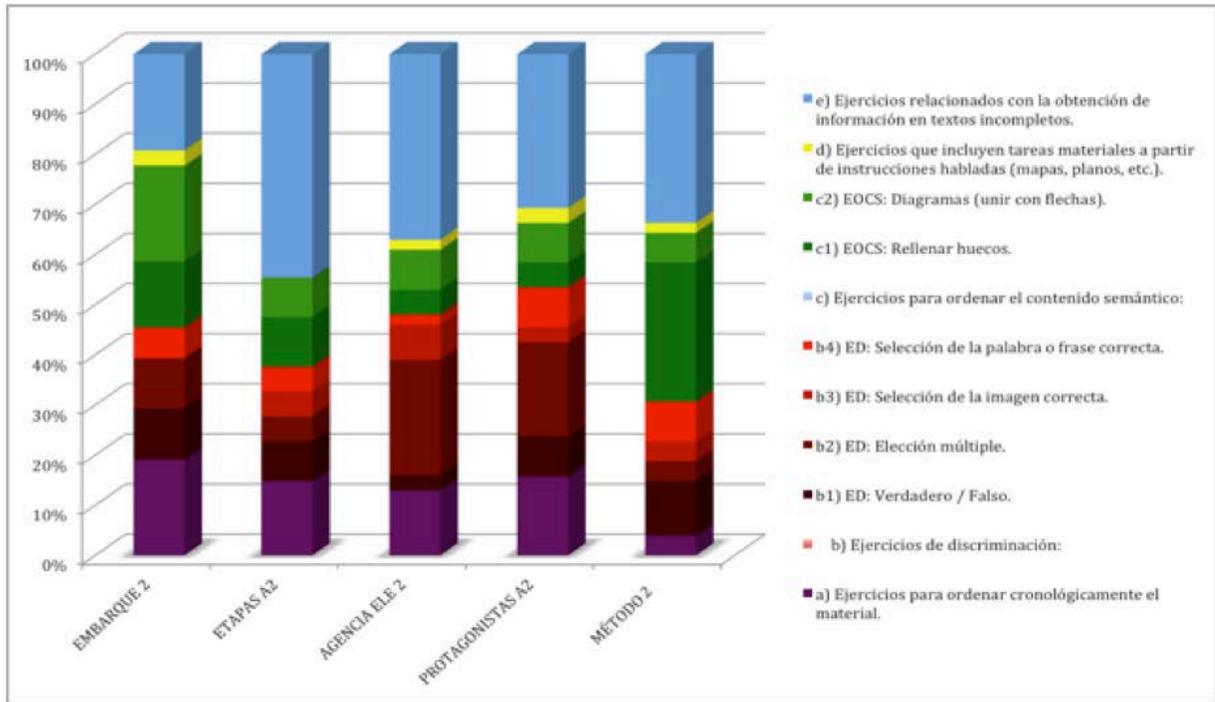
5.2. Tipo de actividades que desarrollan la comprensión auditiva en los manuales de A2

En este caso, los *ejercicios* más habituales en estos manuales son los *relacionados con la obtención de información en textos incompletos*, con una regularidad total del 33,2%, desglosado de la siguiente manera: 19% en *Embarque 2*, 45% en *Etapas A2*, 37% en *Agencia ELE 2*, 31% en *Protagonistas A2* y 34% en *Método 2*. Como se puede observar, todos los manuales superan una frecuencia superior al 30% en la inclusión de este tipo de ejercicios excepto *Embarque 2*, que solo lo incluye un 19% de los casos.

Los siguientes tipos de actividades presentes corresponden a los *ejercicios para ordenar cronológicamente el material*, con un promedio del 13,4% y a los *ejercicios de elección múltiple*, con una media del 12,2%. La incorporación de estos dos tipos de actividades es bastante dispar según los manuales. Así, el primer tipo (*ejercicios para ordenar cronológicamente el material*) es introducido en los manuales *Embarque 2*, *Etapas A2*, *Agencia ELE 2* y *Protagonistas A2*, en un 19%, 15%, 13% y 16% respectivamente, mientras que en *Método 2*, tan solo un 4%. Lo mismo ocurre con el segundo tipo (*ejercicios de elección múltiple*), donde *Agencia ELE 2* y *Protagonistas A2* los incluyen en un 23% y un 19% de los casos respectivamente, mientras que *Embarque 2*, reduce esta frecuencia prácticamente a la mitad (10%), y *Etapas A2* y *Método 2*, lo reducen aún más, incorporándolos tan solo en un 5% y un 4% respectivamente.

El resto de ejercicios aparece de forma más homogénea en los manuales analizados, aunque la media de su frecuencia es mucho menor que la de los tres tipos de actividades comentados con anterioridad. De esta forma, los *ejercicios de Verdadero/Falso* aparecen en un 8% de los casos, los de *selección de la palabra o frase correcta* lo hacen en un 5,8%, los de *rellenar huecos* en un 12,2%, los relacionados con *diagramas* en un 9,8%, los de *selección de la imagen correcta* en un 3,8% (aunque *Embarque 2* no los incluye) y, por último, los vinculados con *tareas materiales a partir de instrucciones habladas*, en un 2% del total a pesar de estar ausentes en *Etapas A2*.

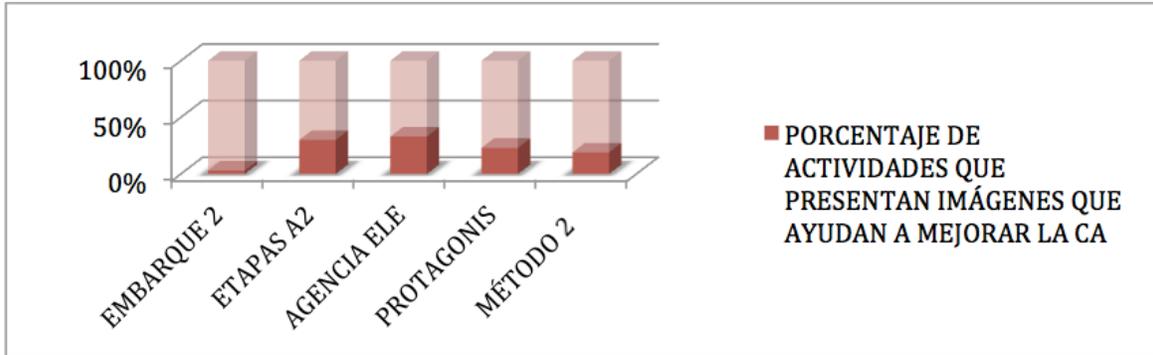
- ED: Ejercicios de discriminación
- EOCS: Ejercicios para ordenar el contenido semántico



Comparativa de la distribución de los diferentes tipos de ejercicios en cada manual

5.3. Tratamiento de las imágenes en las actividades de CA

En lo que concierne a esta variable, se puede observar cómo todos los manuales acompañan la mayoría de las actividades de CA con imágenes. No obstante, este tanto por ciento es dispar entre los mismos, con una frecuencia que oscila entre el 3% de *Embarque 2* y el 33% de *Agencia ELE 2*, pasando por el 19% de *Método 2*, el 23% de *Protagonistas A2* y, finalmente, el 30% de *Etapas A2*.



Frecuencia de inclusión de imágenes en los ejercicios de CA de los manuales de A2

5.4. Secuenciación didáctica que siguen las actividades de los manuales de A2

La frecuencia de los ítems que componen esta variable es mucho más homogénea que la de las variables anteriores, ya que todos los manuales incluyen ejercicios de *pre-audición*, concretamente entre un 88% y un 98% de los casos (con excepción de *Método 2* que lo hace en un 62%). Este elevado porcentaje permite proporcionar al alumno un valioso motivo para querer entender el mensaje. Por esta razón, es decir, para motivar al alumno en el desarrollo de la CA, casi el 100% de los manuales sigue un esquema bien definido. La única excepción es *Método 2* de nuevo, que lo sigue en un 85% de las actividades.

Entre los esquemas más habituales se encuentra el de *pre-audición, audición y post-audición*, con un 97% de representatividad en el caso de *Embarque 2*, un 85% en el de *Etapas A2*, un 78% en el de *Agencia ELE 2*, un 80% en el de *Protagonistas A2* y un porcentaje bastante menor (60%) en el de *Método 2*.

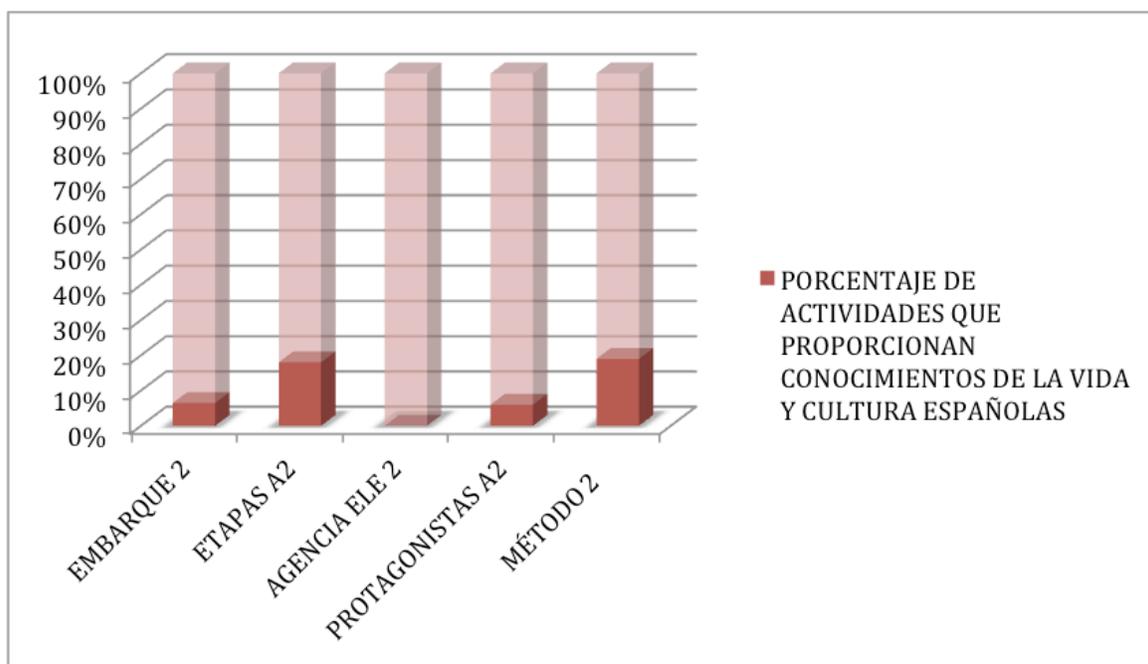
Los dos esquemas restantes, el de *pre-audición y audición*, y el de *audición y post-audición*, tienen una frecuencia mucho menor en todos los manuales (o incluso inexistente en *Embarque 2* y en *Etapas A2*), con una media del 7,8% en el caso de la *pre-escucha y escucha*, y del 8,8% en el de la *escucha y post-escucha*.

5.5. Tratamiento de la cultura en las actividades de CA

En lo que respecta a esta variable y como se puede apreciar, la mayoría de los manuales coinciden en conceder escasa presencia a las actividades de CA relacionadas con

la vida y cultura españolas: *Embarque 2* lo hace en un 7%; *Protagonistas A2* en un 6% y *Agencia ELE 2* ni siquiera introduce este tipo de ejercicios. Sin embargo, *Método 2* y *Etapas A2*, incrementan el porcentaje de los anteriores y lo elevan a un 18% y 19% respectivamente.

A pesar de este bajo índice de actividades de CA vinculadas a la cultura española, la mayoría de los manuales trabaja esta variable mediante la práctica de otras destrezas.



Frecuencia de ejercicios relacionados con la cultura española en los manuales de A2

5.6. Nivel de autenticidad de las escuchas

Los cinco manuales analizados coinciden totalmente y proporcionan un lenguaje auténtico y natural en el 100% de las grabaciones. Sin embargo, el tono varía de unos manuales a otros, siendo el de *Agencia ELE 2* el más natural, con un 100% de los casos analizados, seguido de *Protagonistas A2* (96%), *Embarque 2* (84%), *Etapas A2* (67%) y, por último, *Método 2* con una frecuencia de tono natural mucho menor (29%).

5.7. Variedades lingüísticas tratadas

Todos los manuales, a excepción de *Embarque 2*, incluyen variedades lingüísticas distintas del español en mayor o menor medida. Aun así, el porcentaje de frecuencia no es significativo.

De esta forma, *Etapas A2* introduce tan solo un 9% de variedades distintas del español, correspondientes con 3 audios, donde los 3 incluyen la variante argentina (9%), y 2 de ellos, además, la mexicana y la peruana (6% respectivamente). Por otra parte, el vocabulario que aparece en las variedades citadas obtiene el mismo porcentaje en este manual.

Agencia ELE 2, incorpora un índice todavía menor (4%) de variedades diferentes del español, con la presencia de tan solo 2 audios. En uno de ellos, incluye la variedad sevillana (aunque no introduce vocabulario específico de la variedad), mientras que en el otro, la argentina y la cubana. Asimismo, esta grabación incluye vocabulario propio de las 2 variedades. Sin embargo, es necesario remarcar que el acento cubano no es el propio de esta variedad. Un aspecto similar tiene lugar en el ejercicio (7a) del tema 4 de la sección *Entre líneas* (audio 25), donde está presente la variedad sevillana. Sin embargo, se ha considerado que no trabaja la variedad pretendida debido a que el acento presente es el propio del español estándar y no el del sevillano.

Método 2 incluye un 8% de variedades distintas al español con un total de 4 escuchas. Entre ellas se encuentran las variedades argentina, ecuatoriana, mexicana y venezolana con un 4%, 2%, 2% y 4% respectivamente. No obstante, el vocabulario empleado en los audios solo incluye términos argentinos (en el total de grabaciones que componen esta variedad) y venezolanos (en el 50% de las mismas).

Finalmente, *Protagonistas A2* es el manual que más variedades incluye, con un 12% del total. A pesar de ello, este porcentaje sigue sin ser elevado. Entre las variedades que incluye se encuentran la variedad argentina en 3 audios (6%), las canaria, chilena, cubana, dominicana, y gallega, en 1 audio (2%), las mexicana y uruguaya, en 3 audios (6%) y, finalmente, la venezolana, en 2 audios (4%). En total suman 6 audios (12%) de los 50 que

componen el manual. En cuanto al vocabulario utilizado, únicamente las variedades argentina, chilena y venezolana incluyen términos propios y obtienen el mismo porcentaje que sus variedades correspondientes excepto la venezolana, que lo reduce a la mitad, con vocabulario propio en tan solo una grabación de las dos totales.

5.8. Variedad de voces en las escuchas

En los cinco manuales analizados, todos los audios trabajan voces de mujeres y de hombres adultos, con edades comprendidas entre los 20 y los 60 años aproximadamente, con dos excepciones: en *Etapas A2*, concretamente en *Etapas 4* y *Etapas 5*, existen dos audiciones (correspondientes al 6% del total) que incluyen la voz de sendos niños varones.

5.9. Adaptación de los materiales al MCER

El último ítem de esta investigación está relacionado con la adaptación de los materiales al *MCER*.

Todos los manuales guardan relación con las actividades que propone el *MCER* y lo hacen de manera homogénea, de forma que:

- Todos los métodos incorporan en mayor proporción las actividades relacionadas con *escuchar conversaciones por casualidad*. Concretamente, entre el 53% y el 72% del total de actividades de cada manual está dedicado a este tipo de tareas, con una presencia media del 59,8%.
- El resto de ejercicios se reparte de forma similar entre los otros dos tipos de actividades propuestos por el *MCER*, con un porcentaje medio del 20,2% para las actividades que incluyen *escuchar declaraciones públicas*, y un 20% para las actividades que incluyen *escuchar medios de comunicación*.

6. CONCLUSIONES

A la luz de los resultados obtenidos, podemos llegar a varias conclusiones. La primera es que no todos los manuales incluyen todos los géneros discursivos propuestos por el *PCIC* para el nivel plataforma (A2). De esta forma, *Método 2* no introduce el género referente a *Instrucciones breves y sencillas*; *Embarque 2* no incluye ni el género anterior ni el relacionado con *Conversaciones transaccionales cara a cara*; y, por último, *Etapas A2* tampoco contempla ninguno de los anteriores ni el de *Conversaciones transaccionales telefónicas*. Sin embargo, algunos contemplan géneros correspondientes a niveles superiores, como las entrevistas (propias del nivel B1), las canciones (propias del nivel B2) y las encuestas (propias del nivel B1).

En cuanto al tipo de ejercicios trabajados, observamos que todos los manuales incorporan una gran variedad de actividades relacionadas con la CA, donde destacan las relacionadas con la *obtención de información en textos incompletos*. Al mismo tiempo, todos siguen un esquema definido con el fin de dotar de significación a los ejercicios. De este modo, el esquema más común en todos ellos es el de *pre-escucha / escucha / post-escucha*.

Sin embargo, y a pesar del grado de significación alcanzado, observamos, por un lado, un bajo índice de actividades acompañadas de imágenes, lo que dificulta el proceso de CA, y por otro, un bajo índice de actividades relacionadas con los conocimientos de la vida y cultura españolas. No obstante, este aspecto queda subsanado por el trabajo de las mismas a través de otras destrezas.

En lo que respecta al lenguaje utilizado en los audios, cabe destacar como aspecto positivo la total autenticidad y naturalidad de los mismos. A pesar de ello, el tono resulta un tanto simulado y el ritmo excesivamente lento en las grabaciones de algunos manuales, como en el caso de *Método 2*, lo que convierte al texto oral en un discurso un tanto artificial.

Siguiendo la misma línea del análisis de los audios, se puede apreciar la existencia de manuales que conceden escasa o nula representatividad a las variedades lingüísticas

distintas del español. En este caso, sería interesante una mayor inclusión de variedades para proporcionar al alumno un léxico más rico y para habituar su oído a los diferentes acentos. Asimismo, algunas de esas variedades, como la cubana, no incluyen los rasgos propios de esta variedad, con lo que puede causar confusión en el oyente.

Por otra parte, prácticamente el 100% de los manuales trabaja voces de hombre y mujer adultos, con solo dos audios de presencia infantil masculina. Además, las voces de personas mayores también permanecen ausentes. Por tanto, sería conveniente tener este factor en cuenta para adaptar el oído del alumno a diferentes tonos y timbres de voz, y así dotar a los audios de una mayor naturalidad.

Por último, los cinco manuales analizados están adaptados al nivel plataforma (A2) según el *MCER*, ya que incluyen, de forma variada, los tres tipos de actividades que el *Marco* considera necesarios para este nivel, con un mayor porcentaje de actividades dedicadas a la *escucha de conversaciones*.

Estos resultados se pueden aplicar a la práctica docente, de forma que pueden ser útiles para el profesor de ELE que desee introducir en el aula variedades lingüísticas de diferente tipo y, por tanto, vea necesario complementar estos métodos con otros que se adapten más a sus intereses. Lo mismo ocurre con la variedad de voces y su nivel de autenticidad y naturalidad, donde los docentes pueden buscar en otros materiales muestras de voces infantiles o de personas mayores para enriquecer el léxico del alumno (pues un anciano no utiliza el mismo lenguaje que un joven o que un niño) y acostumbrar su oído a los diferentes timbres y tonos de voz.

Otro factor a tener en cuenta es la incorporación de las tradiciones y cultura españolas; aspectos que resultan esenciales cuando se aprende una lengua, y que por tanto, estarán siempre presentes en los intereses de todos los educadores. Debido al bajo índice de actividades relacionadas con la cultura española, el docente se dará cuenta de que es necesario complementarlas con otro tipo de prácticas para que el alumno logre un conocimiento más completo de las costumbres y de la vida españolas.

Por último, estos resultados serán significativos para aquel que quiera practicar un tipo de ejercicio concreto o un género discursivo determinado, y para aquel que desee conocer qué tipo de esquema siguen los audios y qué actividades incluyen imágenes; siempre con el objetivo final de lograr en los alumnos un nivel de comprensión lo más integral posible.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANDERSON, Anne y LYNCH, Tony. *Listening*. Oxford: Oxford University Press, 1988.
- AUSTRIA CAMACHO, María Estrella y NAME SINGER, Carmen. “Materials Development Related to Listening Comprehension, Reading Skills, and Critical Thinking”, En *Memorias del 6º Encuentro Nacional e Internacional de Centros de Autoacceso de Lenguas. La autonomía del aprendiente: escenarios posibles*, 2006 [documento en línea] Disponible en: <<http://cad.cele.unam.mx:8080/RD3/prueba/pdf/austriaes8.pdf>> [consulta: 02/09/2013]
- BEHIELS, Lieve. “Estrategias para la comprensión auditiva”, En *Monográficos Marco ELE, número 11*, 2010 [documento en línea] Disponible en: <<https://lirias.kuleuven.be/bitstream/123456789/384237/1/08.behiels.pdf>> [consulta: 02/09/2013]
- FIELD, John. *Listening in the language classroom*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- FLOWERDEW, John y MILLER, Lindsay. *Second language listening: theory and practice*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- MARTÍN PERIS, Ernesto. “¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?”, En *RedELE, Revista electrónica de didáctica ELE, n° 0*, 2004 [documento en línea] Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2004_00/2004_redELE_0_18Martin.pdf?documentId=0901e72b80e0c9e3> [consulta: 15/11/2013]
- MARTÍN PERIS, Ernesto. “La didáctica de la comprensión auditiva”, En *MarcoELE. Revista de didáctica ELE, n° 5*, 2007 [documento en línea] Disponible en: <http://marcoele.com/descargas/5/martin_compreensionauditiva.pdf> [consulta: 03/08/2013]
- NUNAN, David. *Second language teaching and learning*. Boston: Heinle and Heinle, 1999.

ROST, Michael. *Teaching and researching listening*. London: Pearson Education, 2002.

SWARBRICK, Ann. *Teaching Modern Languages*. London: Routledge, 1994.

WILSON, J. J. *How to teach listening*. London: Pearson Education, 2008.

WOLVIN, Andrew y GWYNN, Carolyn. *Listening* (5ª ed.). Boston: McGraw-Hill, 1996.

Métodos:

ALONSO CUENCA, Montserrat y PRIETO PRIETO, Rocío. *Embarque 2 - Libro del alumno*. Madrid: Edelsa, 2011.

ALONSO CUENCA, Montserrat y PRIETO PRIETO, Rocío. *Embarque 2 - Libro del profesor*. Madrid: Edelsa, 2011.

DE DIOS MARTÍN, Anabel y EUSEBIO HERMIRA, Sonia. *Etapas 3 ¿Tópicos? - Libro del alumno*. Madrid: Edinumen, 2009.

DE DIOS MARTÍN, Anabel y EUSEBIO HERMIRA, Sonia. *Etapas 3 ¿Tópicos? - Libro del profesor*. Madrid: Edinumen, 2009.

DE DIOS MARTÍN, Anabel y EUSEBIO HERMIRA, Sonia. *Etapas 4 Fotos - Libro del alumno*. Madrid: Edinumen, 2009.

DE DIOS MARTÍN, Anabel y EUSEBIO HERMIRA, Sonia. *Etapas 4 Fotos - Libro del profesor*. Madrid: Edinumen, 2009.

DE DIOS MARTÍN, Anabel y EUSEBIO HERMIRA, Sonia. *Etapas 5 Pasaporte - Libro del alumno*. Madrid: Edinumen, 2009.

DE DIOS MARTÍN, Anabel y EUSEBIO HERMIRA, Sonia. *Etapas 5 Pasaporte - Libro del profesor*. Madrid: Edinumen, 2009.

GIL-TORESANO, Manuela, SORIA, Inés, DUQUE, Aurora, ESPIÑEIRA, Sonia, DE LA TORRE, Nuria y VAÑÓ, Antonio. *Agencia ELE 2 – Libro de clase*. Madrid: SGEL, 2009.

GIL-TORESANO, Manuela, SORIA, Inés, DUQUE, Aurora, ESPIÑEIRA, Sonia, DE LA TORRE, Nuria y VAÑÓ, Antonio. *Agencia ELE 2 – Guía didáctica*. Madrid: SGEL, 2009.

MELERO, Pilar, SACRISTÁN, Enrique y GAUDIOSO, Belén. *Protagonistas A2 - Libro del alumno*. Madrid: SM, 2009.

MELERO, Pilar, SACRISTÁN, Enrique y GAUDIOSO, Belén. *Protagonistas A2 – Guía didáctica*. Madrid: SM, 2009.

PELÁEZ SANTAMARÍA, Salvador, ESTEBA RAMOS, Diana y ZAYAS LÓPEZ, Purificación. *Método 2 - Libro del alumno*. Madrid: Anaya, 2012.

PELÁEZ SANTAMARÍA, Salvador, ESTEBA RAMOS, Diana y ZAYAS LÓPEZ, Purificación. *Método 2 - Libro del profesor*. Madrid: Anaya, 2012.

INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN DE LA COMPRENSIÓN AUDITIVA EN LOS MANUALES ANALIZADOS

- *Embarque 2* – 21 audios, 31 ejercicios
- *Etapas A2* - 33 audios, 40 ejercicios
- *Agencia ELE 2* - 49 audios, 60 ejercicios
- *Protagonistas A2* - 50 audios, 64 ejercicios
- *Método 2* - 51 audios, 53 ejercicios

1. ¿El manual trabaja varios géneros discursivos?	Sí	No
a) Conversaciones cara a cara informales, sencillas y rutinarias, sobre actividades cotidianas, tiempo libre, trabajo, gustos e intereses .	<i>Embarque 2</i> – 24% <i>Etapas A2</i> – 33% <i>Agencia ELE 2</i> - 24% <i>Protagonistas A2</i> - 24% <i>Método 2</i> – 47%	
b) Conversaciones transaccionales cara a cara (compras y servicios en tiendas, hoteles, restaurantes; información en oficinas de turismo, estaciones y aeropuertos; operaciones sencillas en oficinas de correos o bancos).	<i>Embarque 2</i> - 24% <i>Etapas A2</i> – 12% <i>Agencia ELE 2</i> – 10% <i>Protagonistas A2</i> – 10% <i>Método 2</i> – 10%	
c) Conversaciones o entrevistas telefónicas muy breves y sencillas, con mensajes predecibles o previamente preparados.	<i>Agencia ELE 2</i> – 8% <i>Protagonistas A2</i> – 12% <i>Método 2</i> -6%	<i>Embarque 2</i> <i>Etapas A2</i>
d) Conversaciones transaccionales telefónicas muy breves y sencillas (peticiones de información puntual).	<i>Embarque 2</i> – 8% <i>Agencia ELE 2</i> – 10% <i>Protagonistas A2</i> – 4% <i>Método 2</i> – 6%	<i>Etapas A2</i>
e) Instrucciones breves y sencillas sobre asuntos relacionados con la casa o el trabajo.	<i>Agencia ELE 2</i> – 6% <i>Protagonistas A2</i> – 2%	<i>Embarque 2</i> <i>Etapas A2</i> <i>Método 2</i>
f) Presentaciones públicas simples y breves sobre temas conocidos.	<i>Embarque 2</i> – 32% <i>Etapas A2</i> -33% <i>Agencia ELE 2</i> – 22% <i>Protagonistas A2</i> – 24% <i>Método 2</i> – 27%	
g) Entrevistas (pertenece a nivel B1).	<i>Embarque 2</i> – 8% <i>Etapas A2</i> – 18% <i>Agencia ELE 2</i> – 16% <i>Protagonistas A2</i> – 16% <i>Método 2</i> – 4%	

h) Canciones (pertenece a nivel B2).	<i>Etapas A2 -3%</i> <i>Protagonistas A2 – 6%</i>	<i>Embarque 2</i> <i>Agencia ELE</i> <i>2</i> <i>Método 2</i>
i) Encuestas (pertenece a nivel B1).	<i>Embarque 2 - 4%</i> <i>Agencia ELE 2 -2%</i> <i>Protagonistas A2 -2%</i>	<i>Etapas A2</i> <i>Método 2</i>
2. ¿Qué tipo de ejercicios predominan en los manuales?	Sí	No
a) Ejercicios para ordenar cronológicamente el material.	<i>Embarque 2 – 19%</i> <i>Etapas A2 – 15%</i> <i>Agencia ELE 2 – 13%</i> <i>Protagonistas A2 – 16%</i> <i>Método 2 – 4%</i>	
b) Ejercicios de discriminación:		
» Verdadero / Falso.	<i>Embarque 2 – 10%</i> <i>Etapas A2 – 8%</i> <i>Agencia ELE 2 – 3%</i> <i>Protagonistas A2 – 8%</i> <i>Método 2 – 11%</i>	
» Elección múltiple.	<i>Embarque 2 – 10%</i> <i>Etapas A2 – 5%</i> <i>Agencia ELE 2 – 23%</i> <i>Protagonistas A2 – 19%</i> <i>Método 2 – 4%</i>	
» Selección de la imagen correcta.	<i>Etapas A2 – 5%</i> <i>Agencia ELE 2 – 7%</i> <i>Protagonistas A2 – 3%</i> <i>Método 2 – 4%</i>	<i>Embarque 2</i>
» Selección de la palabra o frase correcta.	<i>Embarque 2 – 6%</i> <i>Etapas A2 – 5%</i> <i>Agencia ELE 2 – 2%</i> <i>Protagonistas A2 – 8%</i> <i>Método 2 – 8%</i>	
c) Ejercicios para ordenar el contenido semántico:		

» Rellenar huecos.	<i>Embarque 2 – 13%</i> <i>Etapas A2 – 10%</i> <i>Agencia ELE 2 – 5%</i> <i>Protagonistas A2 – 5%</i> <i>Método 2 – 28%</i>	
» Diagramas (unir con flechas).	<i>Embarque 2 – 19%</i> <i>Etapas A2 – 8%</i> <i>Agencia ELE 2 – 8%</i> <i>Protagonistas A2 – 8%</i> <i>Método 2 – 6%</i>	
d) Ejercicios que incluyen tareas materiales a partir de instrucciones habladas (mapas, planos, etc.).	<i>Embarque 2 – 3%</i> <i>Agencia ELE 2 – 2%</i> <i>Protagonistas A2 – 3%</i> <i>Método 2 – 2%</i>	<i>Etapas A2</i>
e) Ejercicios relacionados con la obtención de información en textos incompletos.	<i>Embarque 2- 19%</i> <i>Etapas A2 – 45%</i> <i>Agencia ELE 2 – 37%</i> <i>Protagonistas A2 – 31%</i> <i>Método 2 – 34%</i>	
	Sí	No
3. Las actividades, ¿van acompañadas de imágenes que ayuden a mejorar la CA?	<i>Embarque 2 – 3%</i> <i>Etapas A2 – 30%</i> <i>Agencia ELE 2 – 33%</i> <i>Protagonistas A2 – 23%</i> <i>Método 2 -19%</i>	
4. Las actividades:	Sí	No
a) ¿Incluyen ejercicios de pre-audición que proporcionen al alumno un motivo u objetivo para entender el mensaje?	<i>Embarque 2 – 97%</i> <i>Etapas A2 – 98%</i> <i>Agencia ELE 2 – 88%</i> <i>Protagonistas A2 – 93%</i> <i>Método 2 – 62%</i>	
b) ¿Siguen algún esquema definido?	<i>Embarque 2- 100%</i> <i>Etapas A2 – 100%</i> <i>Agencia ELE 2 – 100%</i> <i>Protagonistas A2 – 98%</i> <i>Método 2 – 85%</i>	
» Pre-audición / Audición	<i>Etapas A2 – 13%</i> <i>Agencia ELE 2 – 10%</i> <i>Protagonistas A2 – 12%</i> <i>Método 2 – 4%</i>	<i>Embarque 2</i>

» Audición / Post-audición	<i>Embarque 2 – 3%</i> <i>Etapas A2 – 2%</i> <i>Agencia ELE 2 – 12%</i> <i>Protagonistas A2 – 6%</i> <i>Método 2 – 21%</i>	
» Pre-audición / Audición / Post-audición	<i>Embarque 2 – 97%</i> <i>Etapas A2 – 85%</i> <i>Agencia ELE 2 – 78%</i> <i>Protagonistas A2 – 80%</i> <i>Método 2 – 60%</i>	
	Sí	No
5. Las actividades, ¿proporcionan conocimientos de la vida y la cultura españolas, que aporten elementos para la formación de “guiones” culturales y sociales?	<i>Embarque 2- 7%</i> <i>Etapas A2 – 18%</i> <i>Protagonistas A2 – 6%</i> <i>Método 2 – 19%</i>	Agencia ELE 2
6. El lenguaje de los audios:	Sí	No
a) Es natural (no forzado)?	<i>Embarque 2 – 100%</i> <i>Etapas A2 – 100%</i> <i>Agencia ELE 2 – 100%</i> <i>Protagonistas A2 – 100%</i> <i>Método 2 – 100%</i>	
b) Es auténtico (no artificial)?	<i>Embarque 2 – 100%</i> <i>Etapas A2 – 100%</i> <i>Agencia ELE 2 – 100%</i> <i>Protagonistas A2 – 100%</i> <i>Método 2 – 100%</i>	
c) Tono natural / ritmo medio.	<i>Embarque 2 – 84%</i> <i>Etapas A2 – 67%</i> <i>Agencia ELE 2 – 100%</i> <i>Protagonistas A2 – 96%</i> <i>Método 2 – 29%</i>	
7. Los materiales:	Sí	No
a) ¿Trabajan diferentes variedades geográficas aparte del español (diferentes	<i>Etapas A2 – 9%</i>	

acentos)?	(argentino, mexicano y peruano) <i>Agencia ELE 2 – 4%</i> (argentino, cubano y sevillano) <i>Protagonistas A2 – 12%</i> (argentino, canario, chileno, cubano, dominicano, gallego, mexicano, uruguayo y venezolano) <i>Método 2 - 8%</i> (argentino, ecuatoriano, mexicano y venezolano)	<i>Embarque 2</i>
b) ¿Incluyen vocabulario típico de esas variedades geográficas?	<i>Etapas A2 – 9%</i> (argentino, mexicano y peruano) <i>Agencia ELE 2 – 2%</i> (argentino y cubano) <i>Protagonistas A2 – 12%</i> (argentino, chileno y venezolano) <i>Método 2 – 4%</i> (argentino y venezolano)	<i>Embarque 2</i>
c) ¿Trabajan diferentes voces según el sexo y la edad?	<i>Etapas A2 – 6%</i>	<i>Embarque 2</i> <i>Agencia ELE 2</i> <i>Protagonistas A2</i> <i>Método 2</i>
8. Los materiales, ¿están bien adaptados al nivel según el MCER?	Sí	No
a) ¿Existen actividades que incluyan escuchar declaraciones públicas (información, instrucciones, avisos, etc.)?	<i>Embarque 2 – 26%</i> <i>Etapas A2 – 25%</i> <i>Agencia ELE 2 – 22%</i> <i>Protagonistas A2 – 11%</i> <i>Método 2 – 17%</i>	
b) ¿Existen actividades que incluyan escuchar medios de comunicación (radio, televisión, grabaciones, cine)?	<i>Embarque 2 – 16%</i> <i>Etapas A2 – 15%</i> <i>Agencia ELE 2 – 25%</i>	

	<i>Protagonistas A2 – 33%</i> <i>Método 2 – 11%</i>	
c) ¿Existen actividades que incluyan escuchar conversaciones por casualidad?	<i>Embarque 2 – 58%</i> <i>Etapas A2 – 60%</i> <i>Agencia ELE 2 – 53%</i> <i>Protagonistas A2 - 56%</i> <i>Método 2 – 72%</i>	